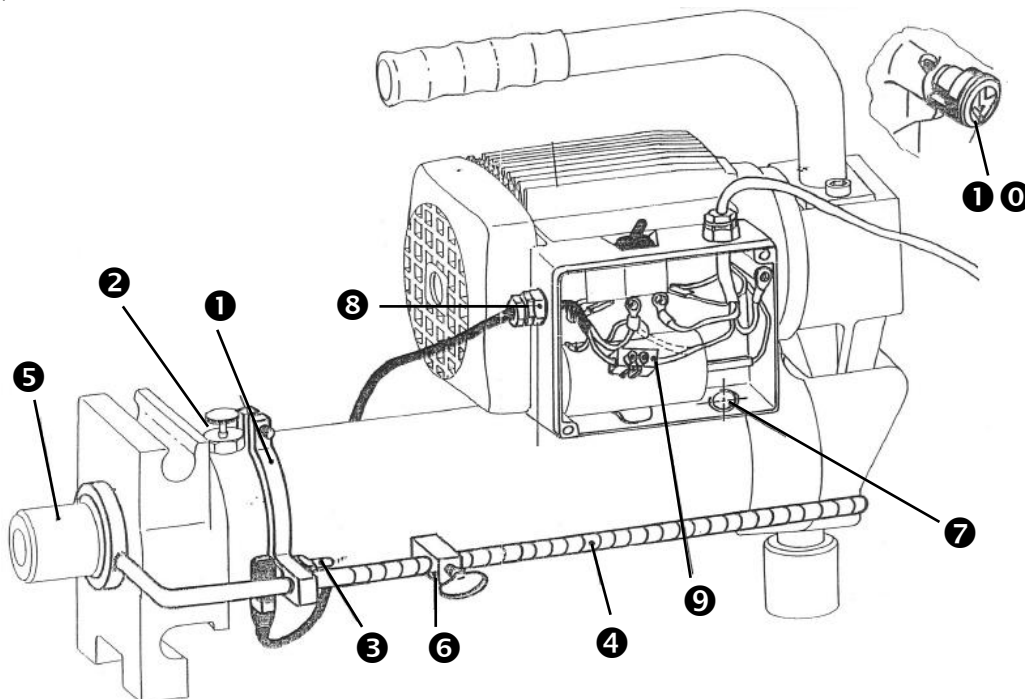


UTILISATION DU LIMITEUR DE COURSE 240811



Ce dispositif permet de reproduire les mêmes cintres sur les cintreuses hydraulique à moteur électrique équipée du vérin N°2 (240802).



Montage

- Positionner et fixer le collier **1** le long du bouchon **2**.
- Fixer l'interrupteur de fin de course **3** sur le collier **1**.
- Introduire la tige de commande **4** dans le collier **1**.
- Fixer la tige de commande **4** sur le piston **5** du vérin.
- Monter la butée de réglage **6** sur la tige de commande **4**.
- Retirer le capot de la boîte à borne **7**.
- Viser le presse étoupe **8**.
- Câbler à l'aide de **9** (ne pas utiliser le fil bleu).

Fonctionnement

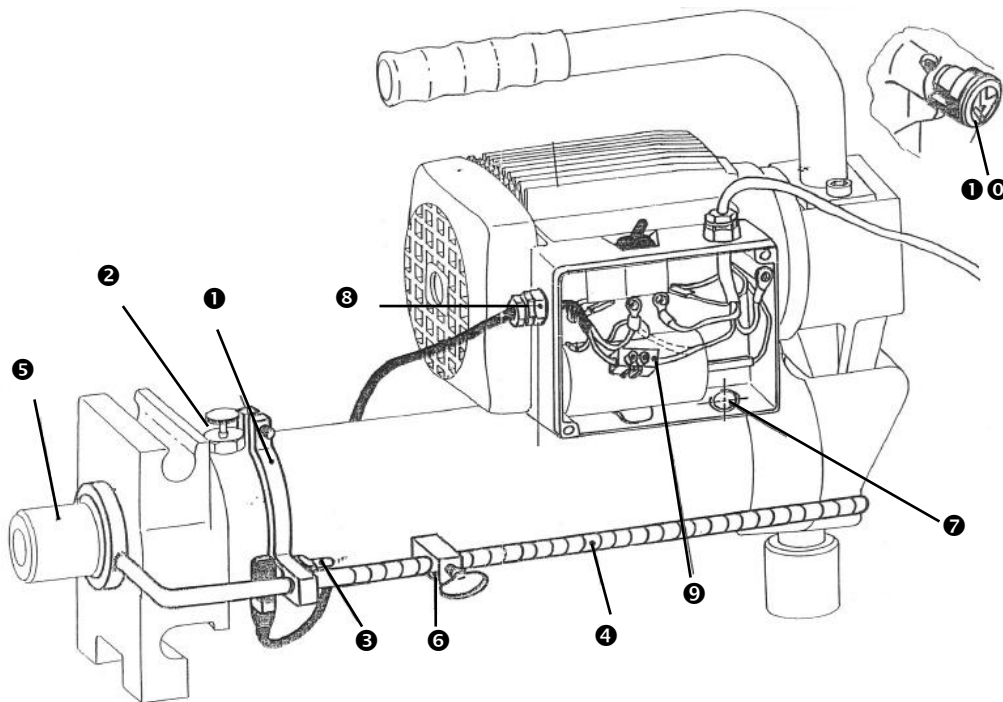
Lorsque la butée de réglage **6** actionne l'interrupteur de fin de course **3**, la sortie du piston **5** est stoppée par l'arrêt du moteur. A cet instant, il faut obligatoirement positionner de l'interrupteur sur arrêt et dévisser la molette de retour **10** située de l'autre côté du vérin pour permettre au piston **5** de rentrer.

⚠ AVERTISSEMENT : un arrêt prolongé de la butée de réglage **6** sur l'interrupteur de fin de course **3** peut entraîner la détérioration du moteur.

USING THE RUN LIMITER 240811



This mechanism enables the same bends to be reproduced on the electric motor hydraulic benders with cylinder No.2 (240802).



Assembly

- Position and attach the collar **1** along the plug **2**.
- Attach the end of run switch **3** to the collar **1**.
- Insert the command rod **4** into the collar **1**.
- Attach the command rod **4** to the cylinder **5** piston.
- Mount the setting stop **6** on the command rod **4**.
- Remove the cover from the terminal unit **7**.
- Screw the stuffing box **3**.
- Cable using **9** (do not use the blue wire).

Operation

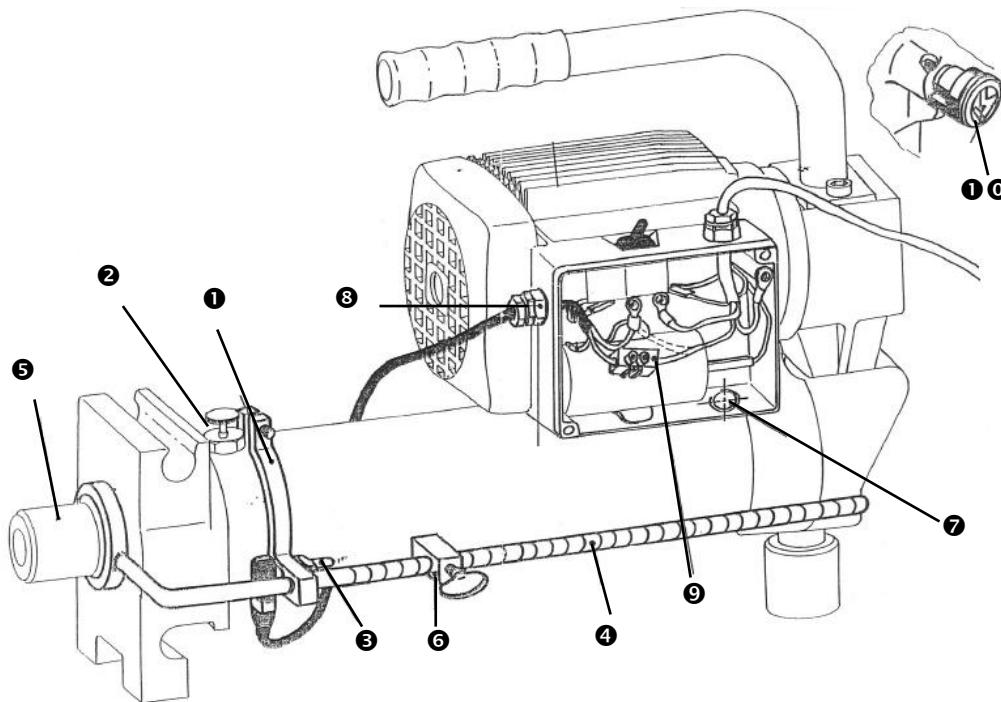
When the setting stop **6** activates the end of run switch **3**, the piston **5** movement is stopped by the motor stopping. At this point you must set the switch to off and loosen the return knob **10** on the other side of the cylinder to enable the piston **5** to come back in.

! WARNING: a prolonged stoppage of the setting stop **6** on the end of run switch **3** may damage the motor.

UTILIZZO DEL LIMITATORE DI CORSA 240811



Questo dispositivo permette di riprodurre le stesse curvature sulle curvatrici idrauliche a motore elettrico equipaggiata del martinetto N° 2 (240802).



Montaggio

- Posizionare e fissare la fascetta ❶ lungo il tappo ❷.
- Fissare l'interruttore di fine corsa ❸ sulla fascetta ❶.
- Introdurre l'asta di comando ❹ nella fascetta ❶.
- Fissare l'asta di comando ❹ sul pistone ❺ del martinetto.
- Montare l'arresto di regolazione ❻ sull'asta di comando ❹.
- Ritirare il cofano dalla scatola per morsetto ❼.
- Avvitare il premi stoppa ❸.
- Cablare con l'aiuto di ❾ (non usare il filo blu).

Funzionamento

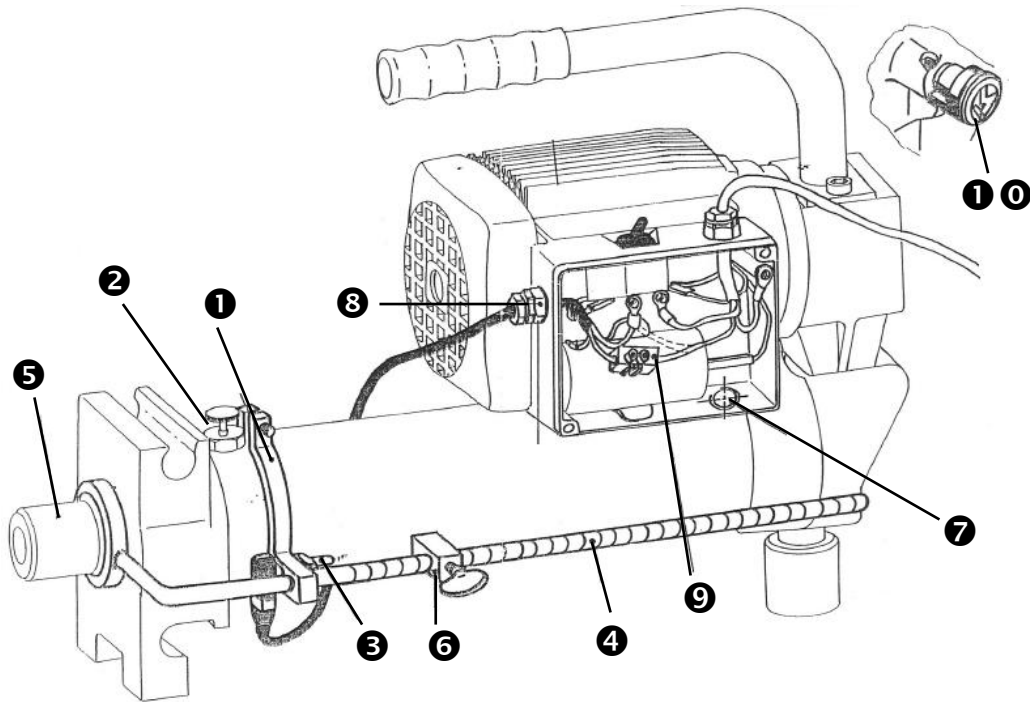
Quando l'arresto di regolazione ❻ aziona l'interruttore di fine corsa ❸, l'uscita del pistone ❺ è fermato dall'arresto del motore. In questo momento, è obbligatorio posizionare l'interruttore sull'arresto e svitare la rotella di ritorno ❶❷ posta dall'altro lato del martinetto per permettere al pistone ❺ di rientrare.

⚠ AVVERTENZA: un arresto prolungato da parte dell'arresto di regolazione ❻ sull'interruttore di fine corsa ❸ può causare il deterioramento del motore.

UTILIZACIÓN DEL LIMITADOR DE CARRERA 240811



Este dispositivo permite reproducir los mismos curvados en las curvadoras hidráulicas con motor eléctrico equipado con el cilindro N°2 (240802).



Montaje

- Posicionar y fijar la abrazadera ❶ a lo largo del tapón ❷.
- Fijar el interruptor de fin de carrera ❸ en la abrazadera ❶.
- Introducir la varilla de mando ❹ en la abrazadera ❶.
- Fijar la varilla de mando ❹ en el pistón ❺ del cilindro.
- Montar el tope de ajuste ❻ en la varilla de mando ❹.
- Retirar el capó de la caja de terminal ❼.
- Atornillar el prensaestopa ❸.
- Cablear mediante el ❾ (no utilizar el cable azul).

Funcionamiento

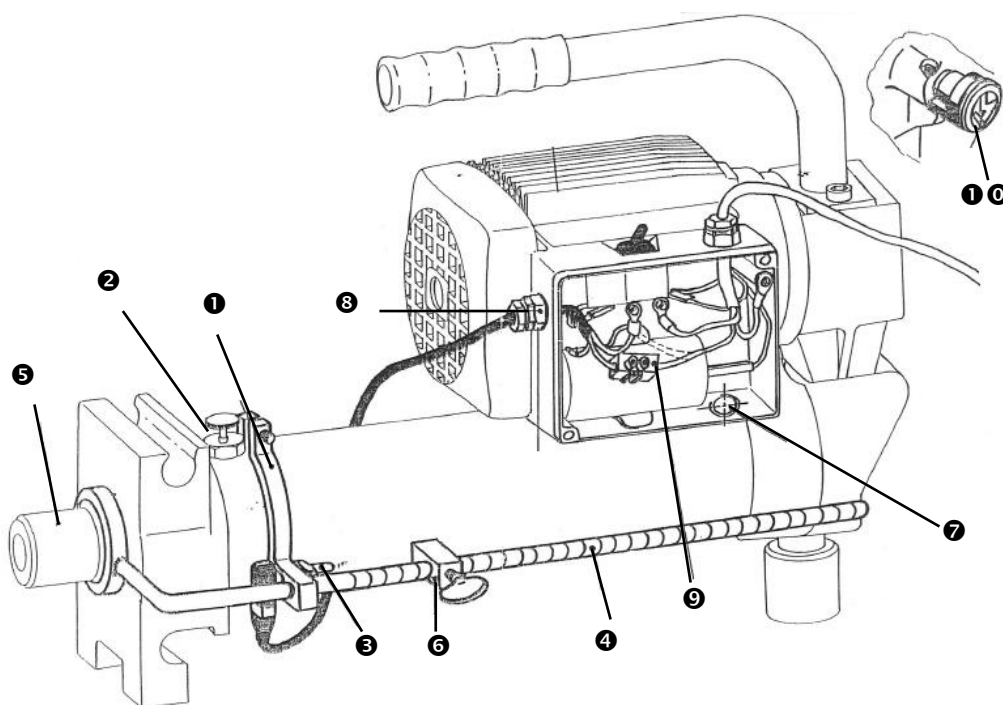
Cuando el tope de ajuste ❻ acciona el interruptor de fin de carrera ❸, la salida del pistón ❺ es detenida por la parada del motor. En este instante, se debe posicionar obligatoriamente el interruptor en parada y destornillar la ruedecilla de retroceso ❿ situada del otro lado del cilindro para permitir que el pistón ❺ entre.

⚠ ADVERTENCIA: una parada prolongada del tope de ajuste ❻ en el interruptor de fin de carrera ❸ puede ocasionar el deterioro del motor.

UTILIZAÇÃO DO LIMITADOR DE CURSO 240811



Este dispositivo permite reproduzir as mesmas curvas nas máquinas de curvar hidráulicas com motor eléctrico equipadas com macaco N°2 (240802).



Montagem

- Posicione e fixe a união 1 ao longo do tampão 2.
- Fixe o interruptor de fim de curso 3 na união 1.
- Introduza a haste de comando 4 na união 1.
- Fixa a haste de comando 4 no pistão 5 do macaco.
- Monte o batente de regulação 6 na haste de comando 4.
- Retire a tampa da caixa de terminais 7.
- Aperte a prensa-estopa 8.
- Instale a cablagem com a ajuda de 9 (não utilize o fio azul).

Funcionamento

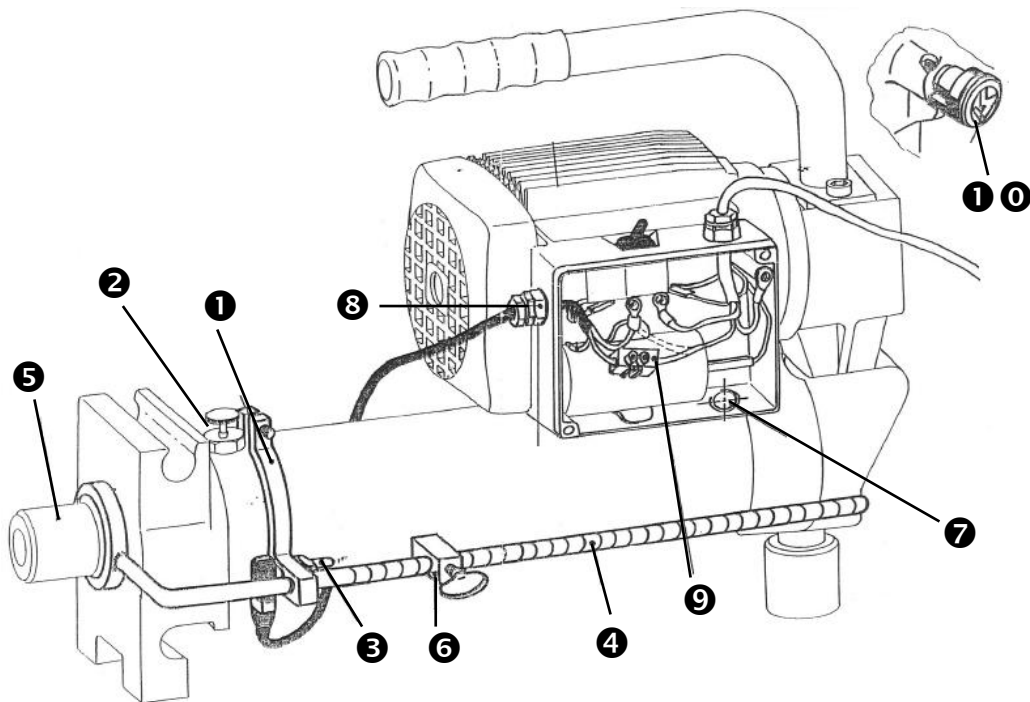
Quando o batente de regulação 6 acciona o interruptor de fim de curso 3, a saída do pistão 5 é interrompida pela paragem do motor. A este ponto, é obrigatório posicionar o interruptor em "Desligar" e desapertar o disco de retorno 10 situado no outro lado do macaco para permitir a entrada 5 do pistão.

⚠ AVISO: uma paragem prolongada do batente de regulação 6 no interruptor de fim de curso 3 pode accionar a deterioração do motor.

GEBRUIK VAN DE SLAGBEGRZNER 240811



Met deze voorziening kunnen dezelfde buigingen gekopieerd worden op de hydraulische buigmachines met elektrische motor, voorzien van vijzel Nr. 2 (240802).



Montage

- Plaats de beugel 1 en bevestig deze langs de dop 2.
- Bevestig de eindschakelaar 5 op de beugel 1.
- Steek het bedieningsstangetje 4 in de beugel 1.
- Bevestig het bedieningsstangetje 4 op de zuiger 5 van de vijzel.
- Monteer de afstelaanslag 6 op het bedieningsstangetje 4.
- Verwijder de kap van het klemmenblok 7.
- Schroef de pakkingbus 3 vast.
- Bekabel met behulp van 9 (de blauwe draad niet gebruiken).

Werking

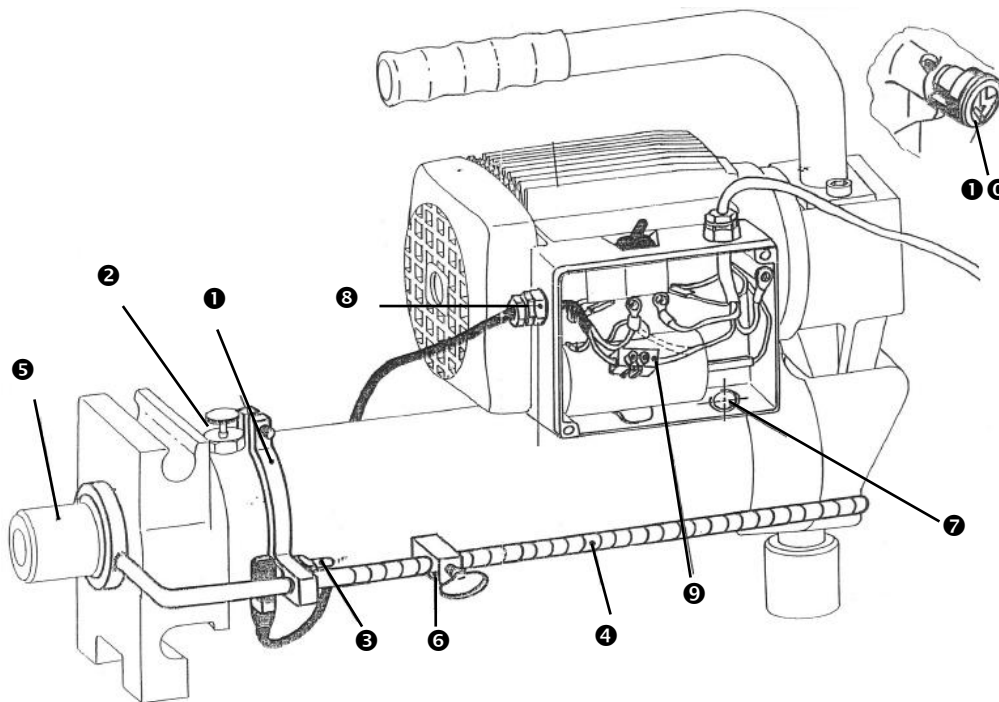
Wanneer de afstelaanslag 6 de eindschakelaar 5 inschakelt, wordt de uitgang van de zuiger 5 gestopt door het uitschakelen van de motor. Op dat moment moet de schakelaar verplicht op de uitstand gezet worden en moet het retourkartelwiel 10 aan de andere kant van de vijzel losgeschroefd worden om de zuiger 5 naar binnen te laten gaan.

⚠ WAARSCHUWING: bij langdurige stilstand van de afstelaanslag 6 op de eindschakelaar 5 kan de motor onherstelbaar beschadigen.

OBSŁUGA WYŁĄCZNIKA KRAŃCOWEGO 240811



To urządzenie umożliwia powtarzanie takich samych operacji gięcia na giętarkach hydraulicznych z silnikiem elektrycznym wyposażonym w siłownik nr 2 (240802).



Montaż

- Ustawić i umocować opaskę ❶ wzdłuż korka ❷.
- Umocować wyłącznik krańcowy ❸ na opasce ❶.
- Włożyć trzpień sterowania ❹ w opaskę ❶.
- Umocować trzpień sterowania ❹ na tłoku ❺ siłownika.
- Zamontować ogranicznik regulacji ❻ na trzpieniu sterowania ❹.
- Zdjąć pokrywę z modułu podłączeniowego ❼.
- Wkręcić dławik ❸.
- Okablować za pomocą ❾ (nie używać niebieskiego przewodu).

Działanie

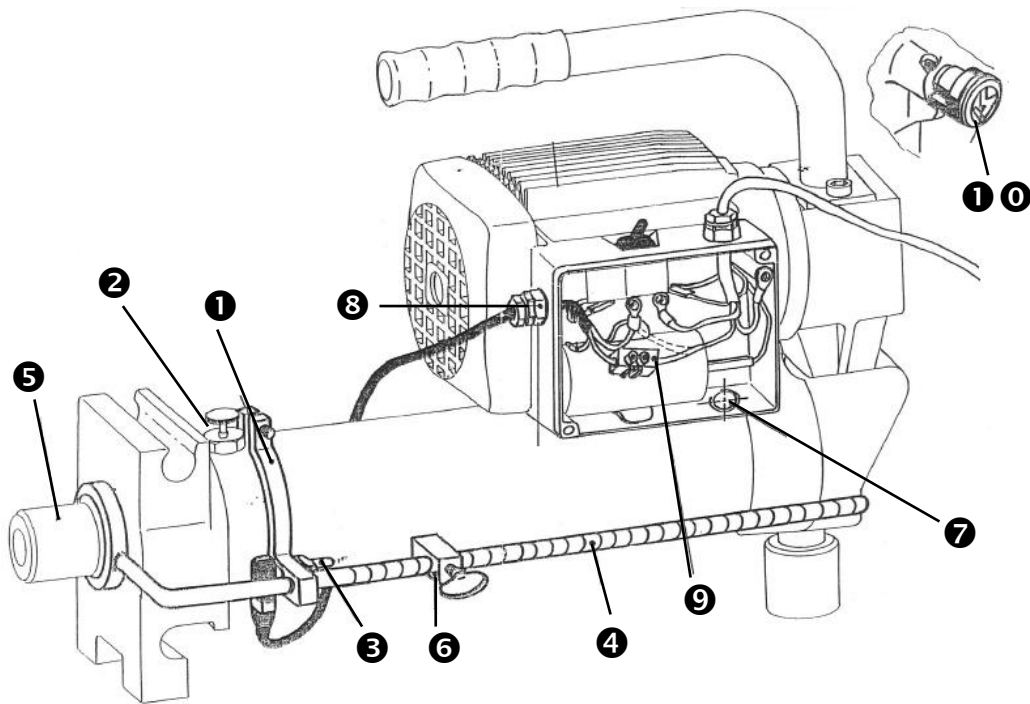
Gdy ogranicznik regulacji ❻ naciśnie wyłącznik krańcowy ❸, wysuwanie tłoka ❺ jest zatrzymywane przez wyłączenie silnika. W tym momencie należy obowiązkowo ustawić wyłącznik w pozycji stop i odkręcić pokrętko powrotu ❿❶ umieszczone z boku siłownika w celu umożliwienia wsunięcia tłoka ❺.

⚠ OSTRZEŻENIE: długotrwałe pozostawanie ogranicznika regulacji ❻ na wyłączniku krańcowym ❸ może spowodować uszkodzenie silnika.

BENUTZUNG DES HUBBEGRENZERS 240811



Mit dieser Vorrichtung können die gleichen Bogen auf den elektrisch betriebenen Hydraulikbiegemaschinen mit Zylinder Nr. 2 hergestellt werden (240802).



Montage

- Schelle ① am Stopfen ② anlegen und befestigen.
- Den Endlagenschalter ③ an der Schelle ① befestigen.
- Schaltwelle ④ in die Schelle ① einführen.
- Die Schaltwelle ④ auf dem Kolben ⑤ des Zylinders befestigen.
- Den Einstellanschlag ⑥ auf die Schaltwelle ④ montieren.
- Die Haube des Klemmenkastens abnehmen ⑦.
- Die Stopfbüchse ⑧ aufschrauben.
- Mithilfe von ⑨ verdrahten (nicht den blauen Draht benutzen).

Funktionsweise

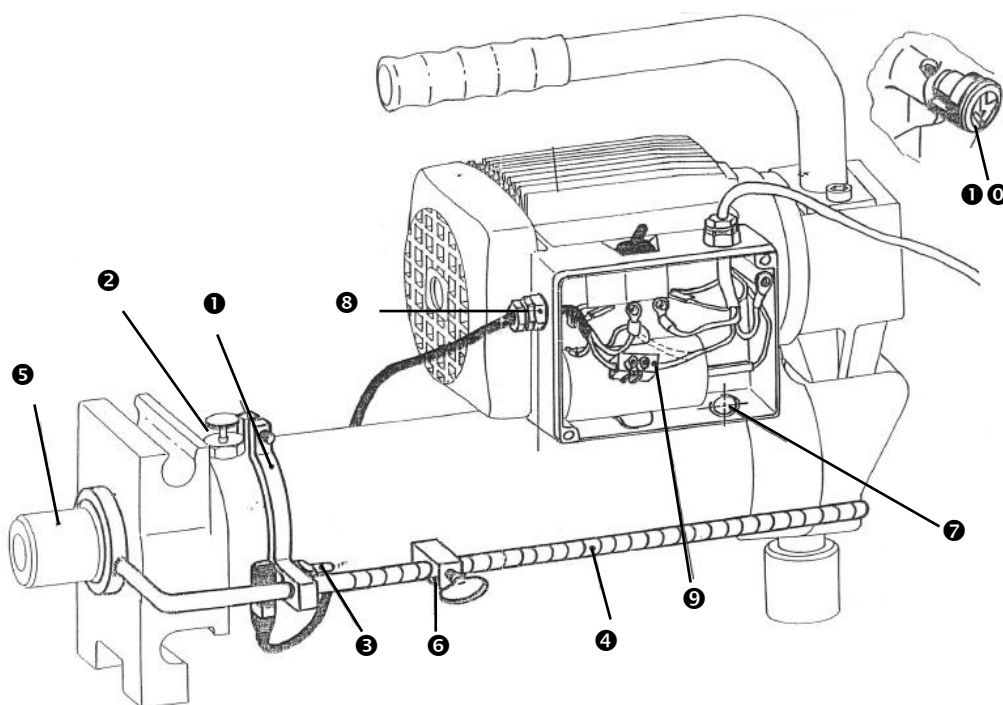
Wirkt der Einstellanschlag ⑥ auf den Endlagenschalter ③ ein, wird das Austreten des Kolbens ⑤ durch Anhalten des Motors gestoppt. In diesem Moment muss man den Schalter auf „Aus“ stellen und das Rückstellrad ⑩ an der anderen Seite des Zylinders lösen, damit der Kolben ⑤ einfahren kann.

⚠ WARNHINWEIS: Steht der Einstellanschlag ⑥ längere Zeit auf dem Endlagenschalter ③, kann dies den Motor beschädigen.

POUŽÍVÁNÍ OMEZOVAČE CHODU 240811



Toto zařízení umožňuje napodobit stejný ohyb na hydraulické ohýbače s elektrickým motorem vybavené zvedákem č. 2 (240802).



Montáž

- Nastavte a upevněte objímku ❶ k zátce ❷.
- Upevněte přerušovač konce chodu ❸ na objímku ❶.
- Zaveďte ovládací tyč ❹ do objímky ❶.
- Upevněte ovládací tyč ❹ na píst ❺ zvedáku.
- Namontujte doraz seřízení ❻ na ovládací tyč ❹.
- Sejměte kryt ze skříně svorek ❼.
- Našroubujte ucpávku ❸.
- zapojte kabely pomocí ❾ (nepoužívejte modrý drát).

Postupy

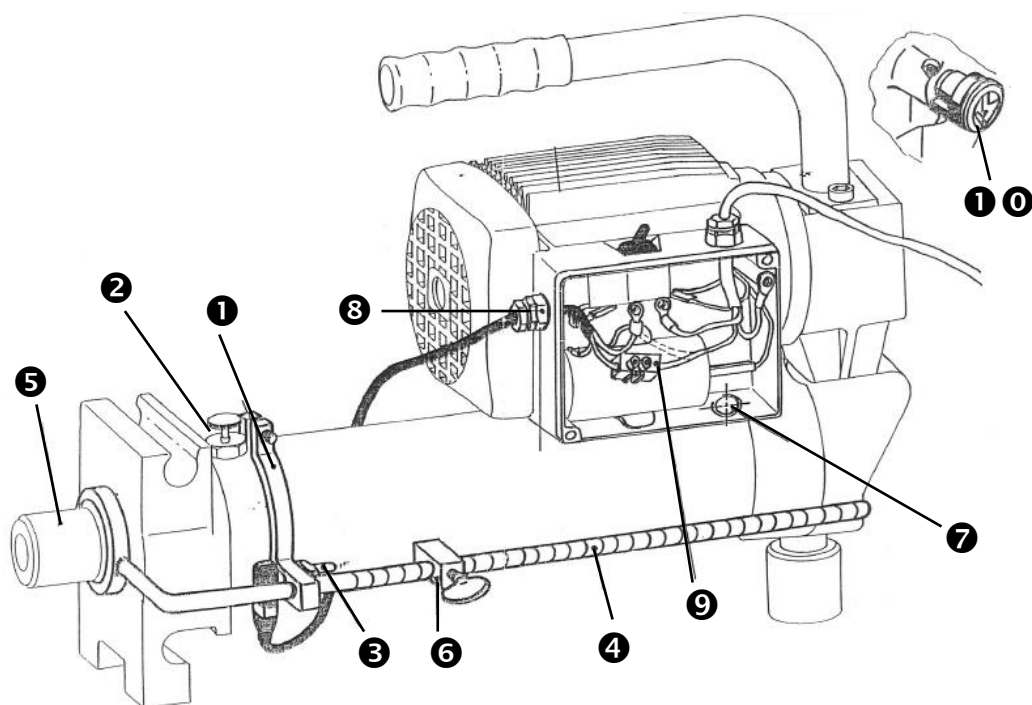
Jakmile doraz seřízení ❻ spustí přerušovač konce chodu ❸, výstup pístu ❺ je zablokovan vypnutím motoru. V této chvíli je naprosto nutné umístit přerušovač do polohy vypnuto a odšroubovat zpětné kolečko ❶❷ umístěné na druhé straně zvedáku, aby se píst ❺ mohl zasunout.

⚠ UPOZORNĚNÍ: dlouhodobé vypnutí nastavovacího dorazu ❻ na přerušovači konce chodu ❸ může vést k poškození motoru.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОГРАНИЧИТЕЛЯ ХОДА 240811



Это устройство позволяет воспроизводить те же изгибы с помощью гидравлических гибочных станков с электродвигателями, оснащенные цилиндром № 2 (240802).



Сборка

- Установите и закрепите хомут **1** вдоль пробки **2**.
- Закрепите концевой выключатель **5** на хомуте **1**.
- Введите тягу управления **4** в хомут **1**.
- Закрепите тягу управления **4** на поршне **5** силового цилиндра.
- Установите регулировочный упор **6** на тяге управления **4**.
- Снимите крышку клеммной коробки **7**.
- Закрутите сальник **8**.
- Подсоедините с помощью **9** (синий провод не используется).

функционирование

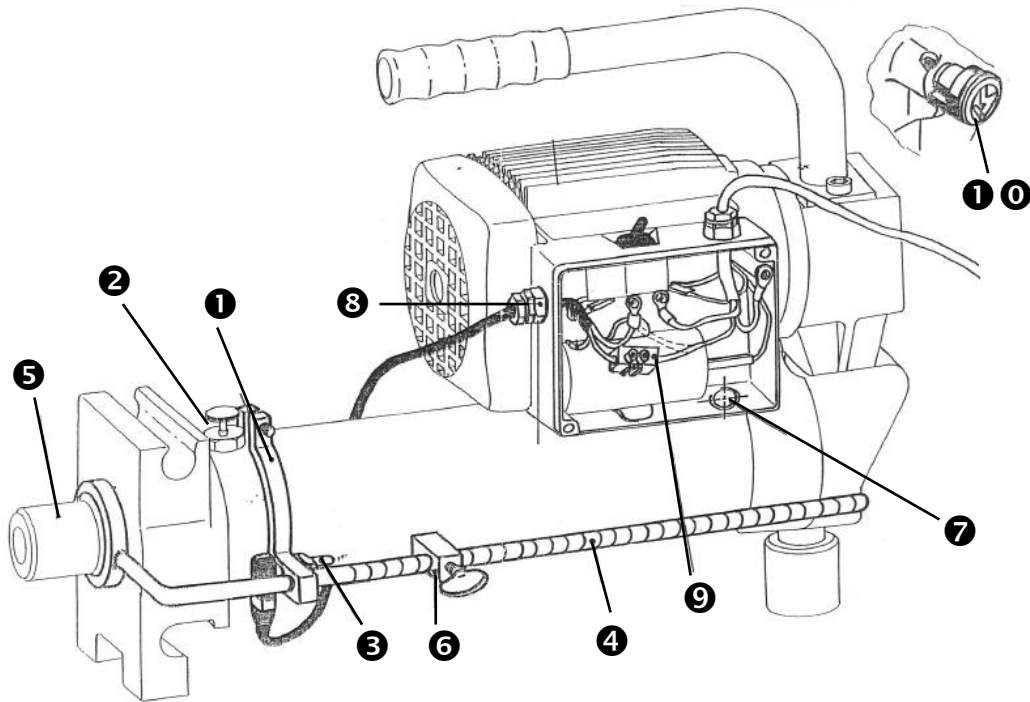
Когда регулировочный упор **6** активирует концевой выключатель **5**, выход поршня **5** прекращается вследствие остановки электродвигателя. В этот момент выключатель необходимо установить в положение СТОП и открутить возвратное колесико **10**, расположенное с другой стороны цилиндра, чтобы позволить поршню **5** вернуться в исходное положение.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: продолжительная остановка регулировочного упора **6** на концевом выключателе **5**, может привести к повреждению электродвигателя.

ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΥ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ 240811



Η συσκευή αυτή επιτρέπει την αναπαραγωγή των ίδιων καμπυλώσεων στους υδραυλικούς κουρμπαδόρους με ηλεκτρικό κινητήρα που διαθέτει κοχλία N°2 (240802).



Συναρμολόγηση

Τοποθετήστε και στερεώστε τον συνδετήρα ❶ κατά μήκος του πώματος ❷.
 Στερεώστε τον διακόπτη τέλους διαδρομής ❸ στον συνδετήρα ❶.
 Εισαγάγετε το στέλεχος ελέγχου ❹ στον συνδετήρα ❶.
 Στερεώστε το στέλεχος ελέγχου ❹ στο έμβολο ❺ του κοχλία.
 Τοποθετήστε τον ρυθμιστικό αναστολέα ❻ στο στέλεχος ελέγχου ❹.
 Αφαιρέστε το κάλυμμα του κιβωτίου σύνδεσης ❼.
 Εντοπίστε τον συπινοθλίπτη ❸.
 Καλωδιώστε με τη βοήθεια του ❾ (μην χρησιμοποιείτε το μπλε καλώδιο).

Λειτουργία

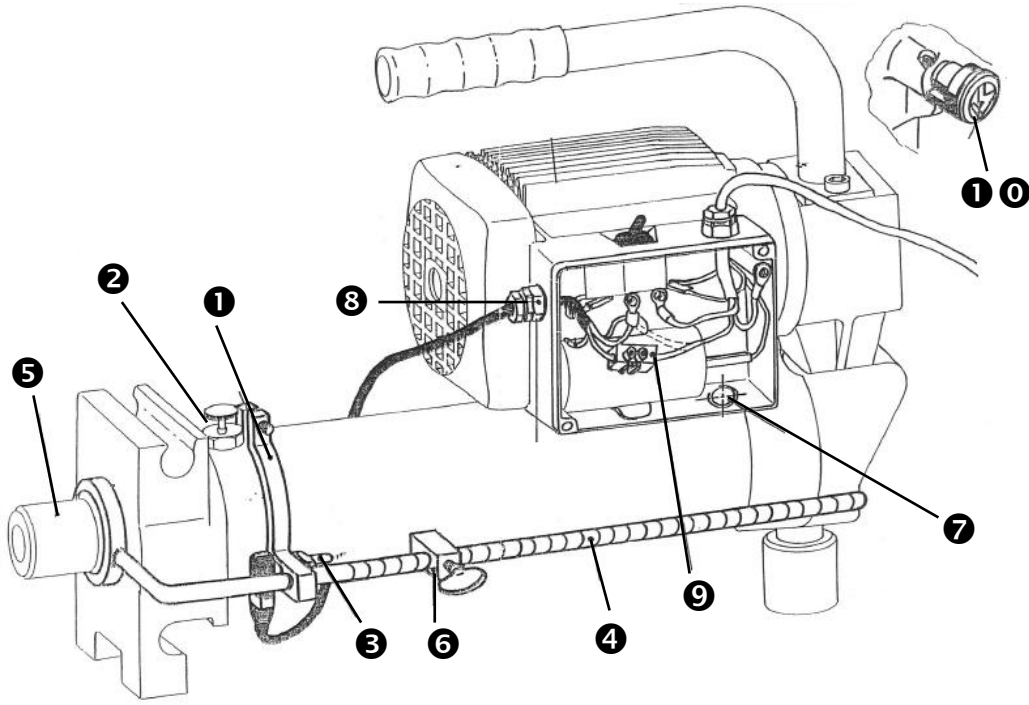
Μόλις ο ρυθμιστικός αναστολέας ❻ ενεργήσει στον διακόπτη τέλους διαδρομής ❸, η έξοδος του εμβόλου ❺ μπλοκάρεται με το σταμάτημα του κινητήρα. Τη στιγμή αυτή, πρέπει οπωσδήποτε να τοποθετήσετε τον διακόπτη στη θέση σταματήματος και να ξεβιδώσετε τον τροχίσκο επιστροφής ❶❶ που βρίσκεται στην άλλη πλευρά του κοχλία, ώστε να επιτρέψετε την επιστροφή του εμβόλου ❺.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: παρατεταμένη παύση του ρυθμιστικού αναστολέα ❻ στον διακόπτη τέλους διαδρομής ❸ μπορεί να προκαλέσει φθορές στον κινητήρα.

استعمال محدد المشوار رقم 240811



يسمح هذا النظام بإنجاز أقواس مماثلة باستعمال ماكينات هيدروليكية ذات محرك كهربائي مجهز بأسطوانة رقم 2 (240802).



التركيب

- 1 تثبيت الطوق 1 بمحاذاة السدادة 2 .
- 2 تثبيت مفتاح نهاية المشوار 3 على الطوق 1 .
- 3 أدخل قضيب التحكم 4 في الطوق 1 .
- 4 تثبيت قضيب التحكم 4 على المكبس 5 التابع للأسطوانة.
- 5 ركب أداة الضبط والتوقف 6 على قضيب التحكم 4 .
- 6 انزع غطاء الوحدة الطرفية 7 .
- 7 شد صندوق الحشو 8 .
- 8 اربط الأسلاك باستعمال العنصر 9 (لا تستعمل السلك الأزرق).

التشغيل

عندما تقوم أداة الضبط والتوقف 6 بتشغيل مفتاح نهاية المشوار 3، يتم كبح حركة المكبس 5 بسبب توقف المحرك. في هذه اللحظة اضبط مفتاح الماكينة على وضعية الإيقاف وفك دولاب الارتجاع 10 الموجود على جانب الأسطوانة لكي يعود المكبس 5 إلى مكانه.

تحذير: ترك أداة الضبط والتوقف 6 مطولاً على مفتاح نهاية المشوار 3 قد يؤدي إلى إتلاف المحرك.





FR- Retrouvez la liste de nos distributeurs sur www.virax.com

EN – Find the list of our dealers on www.virax.com

IT – Trova il rivenditore Virax più vicino a te su www.virax.com

ES - Encuentra el listado de distribuidores en www.virax.com

PT - Encontre a lista de nossos revendedores www.virax.com

NL - Vind de lijst van onze resellers www.virax.com

EL - Συμβουλευτείτε τη λίστα των διανομέων μας στο www.virax.com

PL - Listę naszych dystrybutorów znajdziecie na www.virax.com

DE - Eine aktuelle Liste unserer Handelspartner finden Sie unter www.virax.com

CS - Seznam našich prodejců najdete na www.virax.com

RU - Список дилеров вы можете найти на сайте www.virax.com

TR - Distribütör' lerimizin listesini, www.virax.com web sitemizden bulabilirsiniz

عربية - www.virax.com يمكنكم الحصول على قائمة الموزعين الرسميين على الموقع

FRANCE

Tél : +33 (0)3 26 59 56 78
Fax : +33 (0)3 26 59 56 20
client.fr@virax.com

INTERNATIONAL

Tel: +33 (0)3 26 59 56 97
Fax: +33 (0)3 26 59 56 70
export@virax.com

ACHATS/PURCHASING

Tel: +33 (0)3 26 59 56 06
Fax: +33 (0)3 26 59 56 10
purchase.dpt@virax.com